

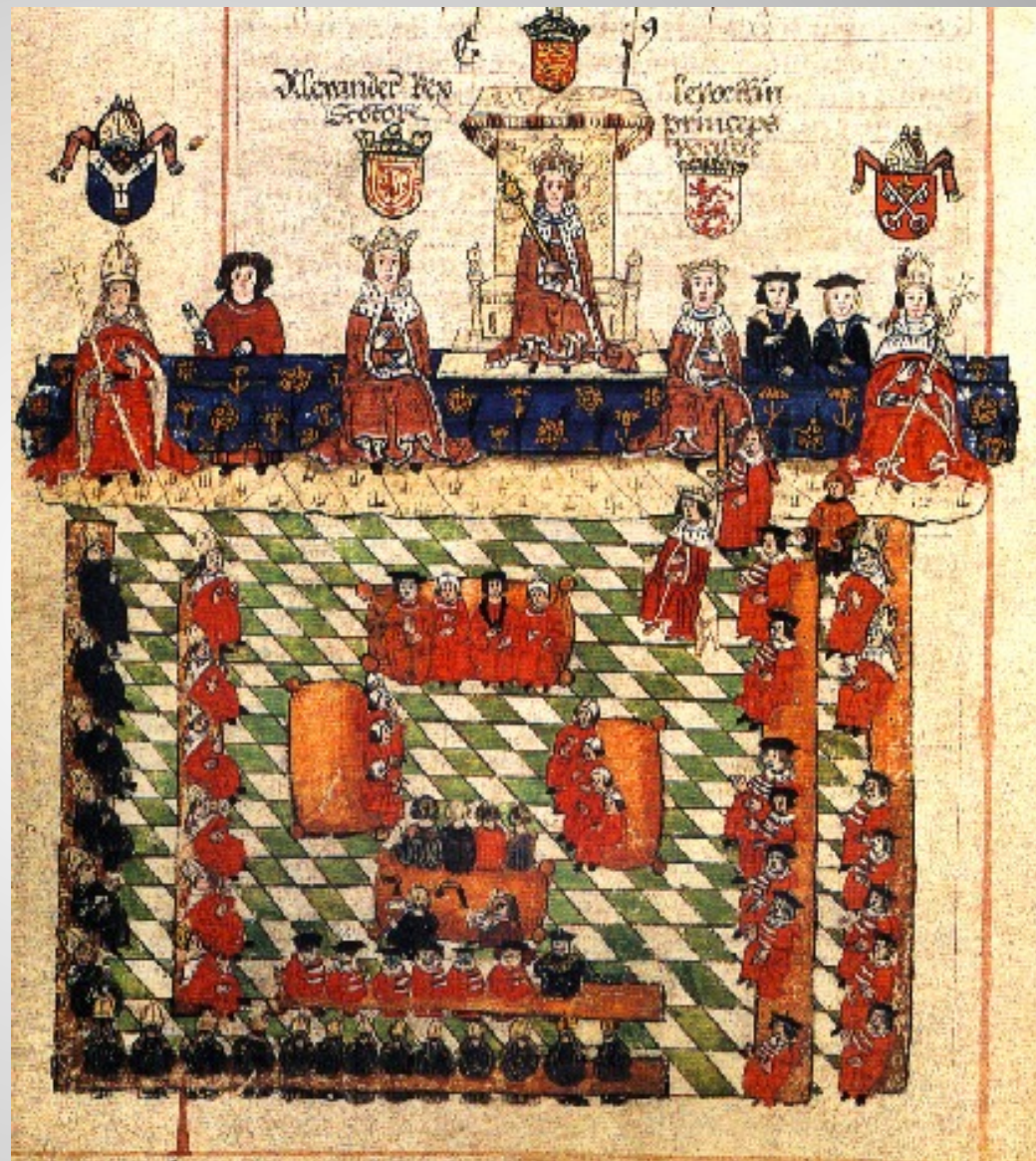
Reformatio in absentia.
Quels champs
lexicaux pour évoquer
la réforme politique
en Angleterre à
la fin du Moyen Âge ?

Aude Mairey

LaMOP

(CNRS-Université Paris 1)

13 décembre 2018



Wriothesley Garter book c. 1530

Reform (n.)

Oxford English Dictionary

1. --
 - a. The action or process of making changes in an institution, organization, or aspect of social or political life, so as to remove errors, abuses, or other hindrances to proper performance (1606).
 - b. A particular instance of this action or process; an act bringing about change of this kind; an improvement made or proposed. Frequently in *plural* denoting a series or set of related changes (1655).
2. Chiefly Church History. The action or process in a religious order of returning to an original rule or adopting stricter observances; (by extension) a religious order created from another by such a process (1687).
3. Military. The discharge, dismissal, or removal of soldiers as part of the restructuring of a company, regiment, etc. (1698). Obsolete. rare.
4. Alteration in form and content, revision, amendment; esp. the improvement or modernization of something no longer of sufficient accuracy or quality (1700).
5. --
 - a. Improvement of character and conduct; the rehabilitation of criminals or people with self-destructive lifestyles (1738).
 - b. A reformed person; a reformed character (1756). Obsolete.

Reformation (n.)

Oxford English Dictionary

1. Restoration of a particular condition or state of affairs, esp. the re-establishment of peace (1398). Usually with of. Cf. *reform* v.1 3. Now arch. and rare.
2. Reparation, redress (1405). Cf. *reform* v.1 6b. Obsolete.
3. --
 - a. The action or process of bringing about an improvement or advancement in an existing state of affairs, institution, practice, etc.; an instance of this, esp. a radical change for the better in political, religious, or social matters (1425? – 1475).
 - b. Spec. Usually with the and capital initial. The great religious movement of the 16th century (1531)...
 - c. A reformed religious order (1642). Obsolete.
4. --.
 - a. The action of reforming one's own or another's conduct or character; (now) esp. the improvement or correction of the behaviour of a criminal or other antisocial person. Also: an instance of this action, an attempt at reform (1425).
 - b. House of reformation n. (frequently with capital initials) now hist. a prison; a reformatory (1581).
5. --
 - a. Alteration of form or content, revision, amendment; esp. the improvement of something faulty or outmoded; (in early use) spec. † repairs, rebuilding (obsolete) (1449).
 - b. Improvement in health (1772). Obsolete. Rare.

Reform (v.)

Oxford English Dictionary

I. Senses relating to renewal or restoration.

1. Intransitive. To renew something (1340). Also transitive. Obsolete. rare.
2. Transitive.
 - a. To restore to full strength or health, or to proper function (1382). Obsolete.
 - b. To restore or change back (a person or thing) to an original form or state, or to a previous condition (esp. a better one). Chiefly with to, into (1393). Obsolete.
3. Transitive. To restore, re-establish (peace, unity, etc.) (1387). Cf. *reformation* n.1 1. Obsolete.
4. transitive orig. Sc. To restore (a building) after destruction, decay, or damage; to rebuild, repair (1448-49). Obsolete.

Reform (v.)

Oxford English Dictionary

II. Senses relating to change or correction.

1. Transitive.
 - a. To put into another and better form; to amend or improve by alteration of form, arrangement, or composition; to correct errors or remove defects in (1384).
 - b. To correct, emend (a book, writing, etc.); to revise, edit; (also) to correct the writing of (an author) (1425). Now rare.
2. Transitive.
 - a. To put a stop to or remedy (an abuse, malpractice, etc.) by enforcing a better procedure or course of conduct (1393).
 - b. Chiefly Sc. To redress (a wrong, grievance, etc.); to make reparation for (a loss, damage); (more generally) to make good, make amends for (1405). Obsolete.
 - c. To correct, put right (an error, a mistake) (1430 ?). Now rare.
3. --
 - a. Transitive. To make a change in (an institution, practice, state of affairs, etc.) in order to correct defects, remove abuses, or otherwise improve performance (1409).
 - b. intransitive. To undertake a process of reform; to introduce reforms (1480).
 - c. transitive. To abolish, destroy, or remove entirely by, or by way of, reform (1493)
4. --
 - a. Transitive. To reprove, rebuke; to punish (c1415?). Obsolete.
 - b. Transitive. To encourage or force (a person) to abandon a way of life regarded as wrong, and to adopt a better one; to cause to relinquish an immoral, self-destructive, or criminal lifestyle; to bring about a thorough change in (a person's conduct) (1477).

Reformatio & Reformare

Dictionary of Medieval Latin from British Sources

- *Reformatio*
 - 1. (act of) changing or altering (for the better), amendment, reform (c. 1213) ;
 - 2. (act of) restoring (to previous form or condition), restoration (c. 1218) ;
 - 3. (act of) restoring (to the possession of, w. dat.), giving back (c. 1228) ;
 - 4. (act of) reconciling, settling or resolving (dispute or difference), correcting or making amends for (transgression, error, or misdeed), reconciliation, restitution (c. 1238).
- *Reformare*
 - 1. to change or alter (for the better), to amend, reform ; *leg.* : to go back to the beginning of a plea (for the purpose of reviewing and potentially altering a decision reached in it) (c. 1238) ;
 - 2. to shape or form anew, to form in turn or in response (c. 1257) ;
 - 3. to restore (to previous form or condition) (c. 1140) ;
 - 4. to restore (to the possession of, w. dat.), give back

Refurmacion

Anglo-Norman Dictionary


refurmer, reformer, refourmer

v.a. [to restore](#); [to reform, improve](#); [to remedy, correct](#);
v.n. & refl. [to be restored](#);
p.p. as a. [comforted, cheered](#)

v.a.

to restore: refourmerent la pes enterement *Wigmore 432*; s'ils purrent acorder, pes serroit refourmé, et si noun, procedereint a la guerre *Anon Chr 6.9*;

to reform, improve: A remembrer fet ke le estat de saint Eglise sei[t] amendé par les vint et quatre esluz a refulmer le estat del reaume *Sel Chart 381*; ... seynt eglyse reformereyent *S Fran 7vb*;

to remedy, correct: amender, redrescer et en toute manere [...] reformer lour excesses, folies et defautes  *Lett & Pet xiv 21*;

v.n. & refl.

to be restored: se hume sunt devoret de bestes ..., derechief refulmerunt en la resurrectiun *Eluc 92.45*; aufyn qe la pees se purra refulmer entre lui & son dit adversair *Rot Parl¹ ii 254*;

p.p. as a.

comforted, cheered: desqueus paroles le saint en het est, reformé et (ed. e) tut refet *S Rich 1417*.

Refurmacion

Anglo-Norman Dictionary



refurmacion, **reformacion**, **reformacioun**, **reformation**; **refourmacion**

s. 1 [restoration](#) 2 [correction, redress](#) 3 [correction, suppression](#)

s.

1 *restoration*: ové plener [...] poer de treter de reformacion de pees *Treaty Rolls* i 160;

2 *correction, redress*: autiels reparementz, reformations, corrections & punissementz des injuries, tortz, damages & grevances *Rot Scot* i 913;

3 *correction, suppression*: pur la reformation de mesme la scisme *Rot Parl*¹ iii 492; nous envoioms [...] nostre chier et foial bachiler [...] pur la reformacioun de les atemptatz en icelles parties  *Lett & Pet* 98.8; tant pour la resistence de la malice de ceux d'Escoce et pour la refourmacion de la rebellion dé Galleis  *Lett & Pet* 354.6

This is an AND¹ entry © MHRA 1977-1992: reproduced with permission. On-line version partially revised or extended during work on AND² (2017-01-14)
Digitisation funded by the [Arts and Humanities Research Council](#) of the United Kingdom.

This, and all other AND¹ R entries will be superseded by substantially revised AND² versions in the course of 2017-18, which may have different lemmas as well as revised or extended contents. Please bear that in mind if citing or linking to this entry.

AND² Online edition. <<http://www.anglo-norman.net/D/refurmacion>>; Accessed 06 Dec 2018

Les demandes du clergé à Édouard III, 1376

Rolls of Parliament, ii-357

Excellentissimo principi et domino suo, domino Edwardo, Dei gracia, regi Anglie et Francie illustri, supplicant sui humiles et devoti oratores clerus tocius Cantuarien' provincie humiliter et devote: quatinus petitiones infrascriptas pro reformatione gravaminum eidem clero de diebus in dies contra jura et libertates ecclesiasticas illatorum dignetur sua regia celsitudo, ob reverenciam Dei et ecclesie, benigniter exaudire, eademque gravamina debite reformari facere, ac in presenti parlamento sufficienter statuere ne de cetero talia attemptentur.

L'introduction du sermon demandé au parlement et à la
maisonnée royale

Rolls of Parliament, vi-287

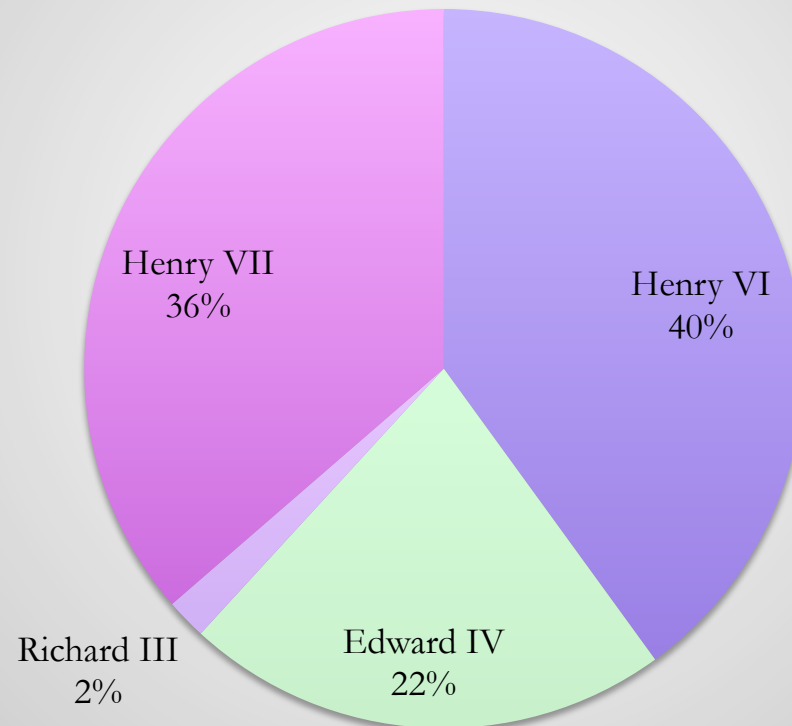
Memorandum quod pro reformatione quorundam enormium
et inauditorum scelerum in regno Anglie usitatorum, necnon
correccione perpetrancium eorundem, quidam articulus
jurandus et promittendus in parlamento predicto avisatus
extitit, cujus quidem articuli tenor sequitur in hec verba:

Rappel sur la commission des Appellants (1388)

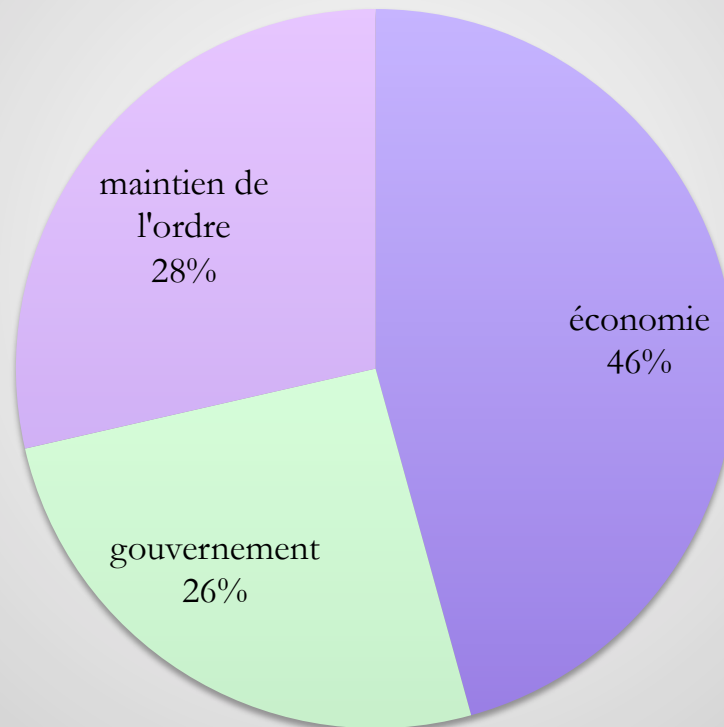
Rolls of Parliament, 1397, iii-350

Donantz et committantz par ycestes, de nostre auctorite, et par advys et assent desusditz, a noz ditz conseillers, et sys de eux, et a noz grantz officers avantditz, plein poair et auctorite, general et especial, d'entrer nostre dit hostel, et toutz les offices d'icelle, et toutes noz autres courtz, places, et lieux, a tant de foiz come leur plerra, et de faire venir devant eux, ou et qant leur plerra, rolles, recordes, et autres munimentz et evidences, tieux come leur semblera; et toutes les defautes, gastes, et excesses trovez el dit hostel; et auxint toutes autres defautes et mesprisions trovez en les autres courtz, places, lieux, officers, et ministres suisditz, et en toutes les autres articles et pointz desusnomez, et chescun d'icelles; et auxint toutes autres defautes, mesprisions, excesses, fauxcines, desceites, extorcions, oppressions, damages et grevances, faitz en prejudice, damage, et descresse de nous et de nostre corone, et l'estat de nostre dit roialme en general ou en especial, nient expressez ne specifiez paramont, amender, corriger, reparer, redresser, reformer, et mettre en bone et due estat et establissement.

La répartition des occurrences de *reformation* dans les *RP* par règne



La répartition des occurrences de *reformation* dans les *RP* par thème



Hyperbase Web – page d'accueil

<http://hyperbase.unice.fr/>



Nouvelle base



Base existante




Bibliothèque

Description de la base (mode édition)



Base RP Reformatio








 [Aude Mairey](#)

Partitionnement

N°	Titre	Occurrences	Déplacer	
1	titre:rphenryvi	2567	▲ ▼	+
2	titre:rpewardiv	4686	▲ ▼	×
3	titre:rprichardiii	435	▲ ▼	×
4	titre:rphenryvii	6423	▲ ▼	×

Description :

[Ajouter une description](#)

-  [ReformatioRP](#)
-  [private](#)
-  [otherlem](#)
-  [14111 Occurrences](#)
-  [2558 Vocables](#)
-  [1512 Hapax](#)
-  [exporter le corpus](#)

Mode lecture

Le texte intégral

Méta-données : **** *pages_v621 *titre_rpedwardiv *date_146706

prayen inhabitauntez residentes hundredds Lyfton Tavystoke Roughburgh counte Devonshire : last parlement commensed Westminstre xxix day Aprill iij yere noble reigne dyvers prorogacions adjournements xxi day Januarie iij yere noble reigne contynued other was ordeyned auctorite same parlement persone shuld make doo be made any maner wollen cloth sale fest seint Peter called advinle folowyng shuld put same cloth wolle seid cloth shuld be made flokkes any wyse peyn forfeiture same cloth any such flokkes shuld be putte medeled seid ordenaunce plainly appereth . ordenaunce seid inhabitaunts beyng seid hundredes been be utterly undoon have contynuelly used tyme mynde is medele put flokkes cloth made wolle growyng same hundredes ; flokkes may can make any cloth sale gretnesse stobournesse same wolle ; seid wolle is putte drapyng cloth any other parte reame : seid highnes shall lese seid ordenaunce custume awnage all other profittes seid highnes behalf perteinyng belongyng seid cloth made seid hundredes inhabitauntez aforeseid utterly shall be envoverysshed likely be distroied reformation be had premisses .

please good grace premisses tenderly considered ordeyn advis assent lordes spirituell temporell comons present parlement assembled auctorite same ; all seid inhabitauntez residentez any places seid iij hundredes mowe make doo be made all maner wollen cloth seid wolle lawfully doo putte make be putte such quantite flokks shall be thought nedefull profitable maker owner same cloth ; all clothes such fourme flokks be made seid iij hundredes may be bought sold all tymes any enpechement hurte any persone forfeiture said clothes ; seid ordenaunce rehersed .

Méta-données : **** *pages_v632 *titre_rpedwardiv *date_146706

prayen comons present parlement assembled : many robbours daily robberies sparen take irreverently Lollardes heretikes touche moost blessed sacrament auter coupe pixe other thing seid blessed sacrament hath be putte robbe felonsly bere ; have spared robbe dyvers sepulcres dyvers chirches crosses other juelx grete value founde same bere ; is caused dampnable lettyng divine service be doon shuld contynue shuld cause uttermost empoverysshyng destitution ornamentes other juelx goodes many chirches reame belongyng administration divine service moost dampnable cursed ensample may be suffred eny cristen reame grettest offence God .

Lemme

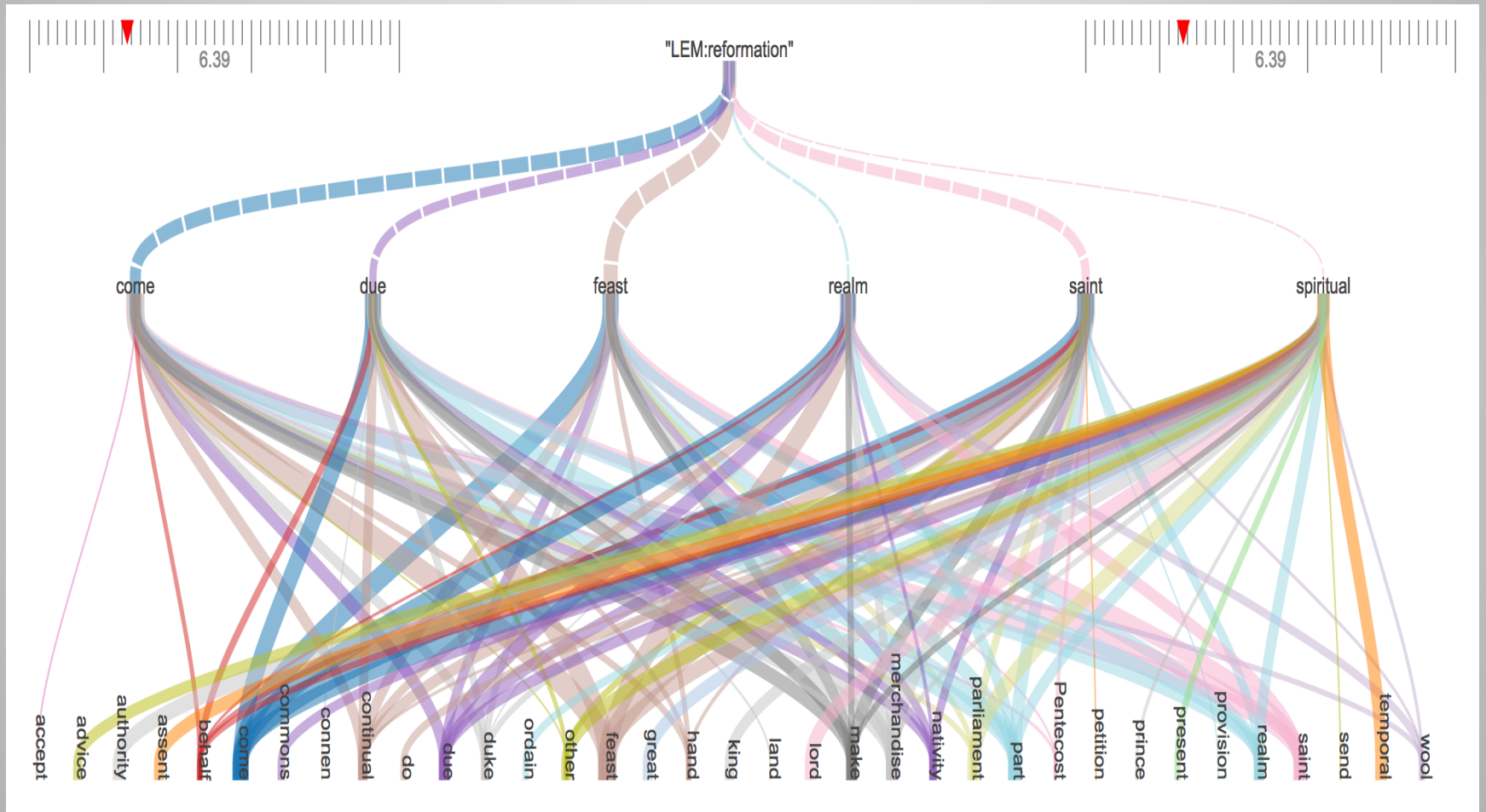
fréquence +	mot
690	LEM:be
601	LEM:said
268	LEM:have
247	LEM:same
202	LEM:any
199	LEM:;
199	LEM:other
180	LEM:.
173	LEM:make
172	LEM:shall
146	LEM:lord
109	LEM:time
106	LEM:all
106	LEM:such
103	LEM:person
96	LEM:king
92	LEM:parliament
90	LEM:every
89	LEM:realm
83	LEM:city
80	LEM:great

Définition de la fonction « Thème »

(Étienne Brunet, Manuel de référence d'Hyperbase, p. 97)

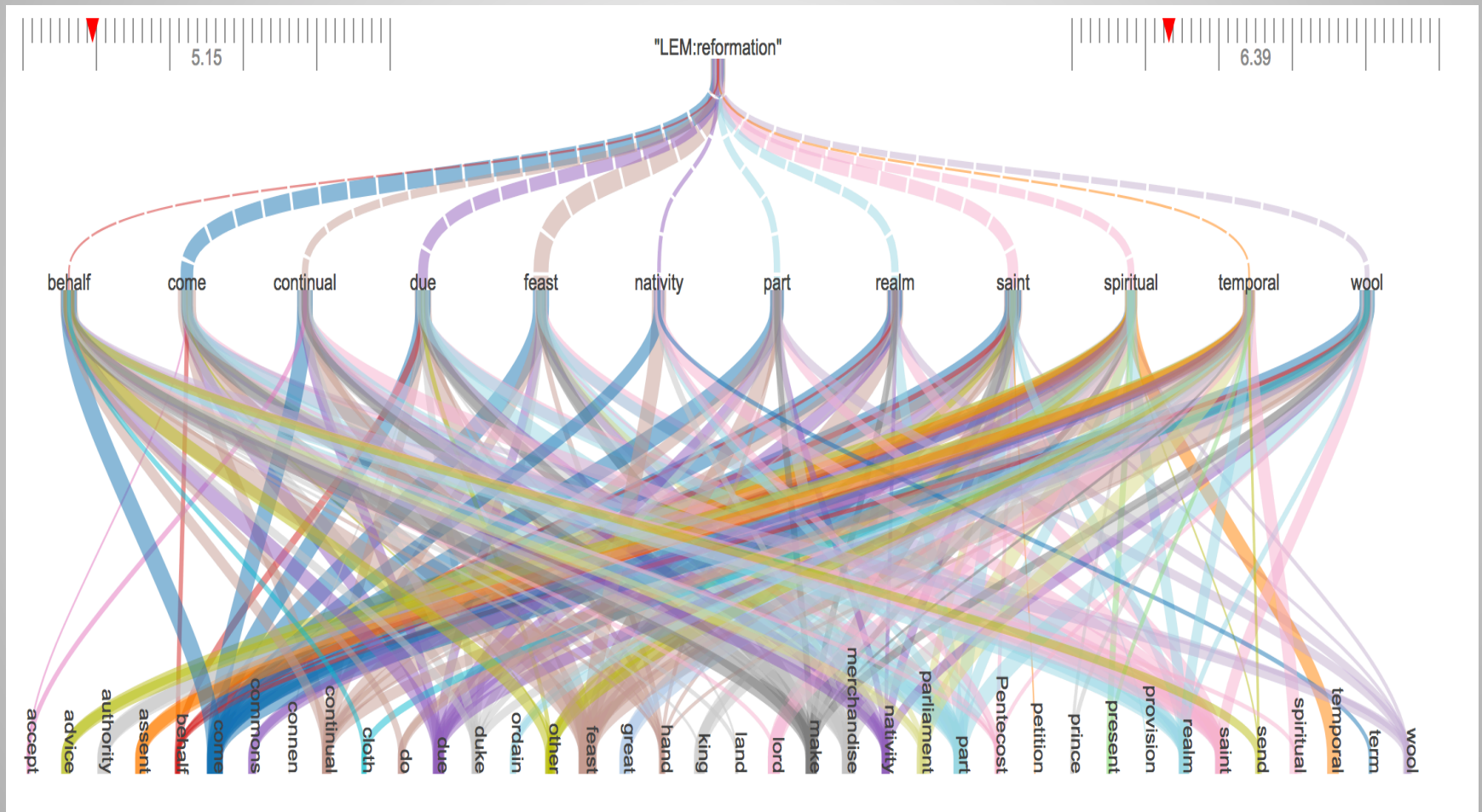
La recherche thématique est un calcul de spécificité particulier, puisqu'on ne recherche plus une accointance entre un mot et un texte, mais une relation privilégiée entre les mots eux-mêmes – ce que mesure aussi le calcul de corrélation, quand deux séries sont juxtaposées dans le même graphique. [...] la procédure ne se réduit pas ici à deux mots confrontés, mais à l'ensemble indéfini de tous les mots qui peuvent se trouver dans l'entourage d'un mot (ou d'un groupe de mots) qu'on définit comme étant le pôle. On peut changer de pôle aussi souvent qu'on veut, si bien que la procédure se trouve multipliable et réversible.

Lemme Reformation



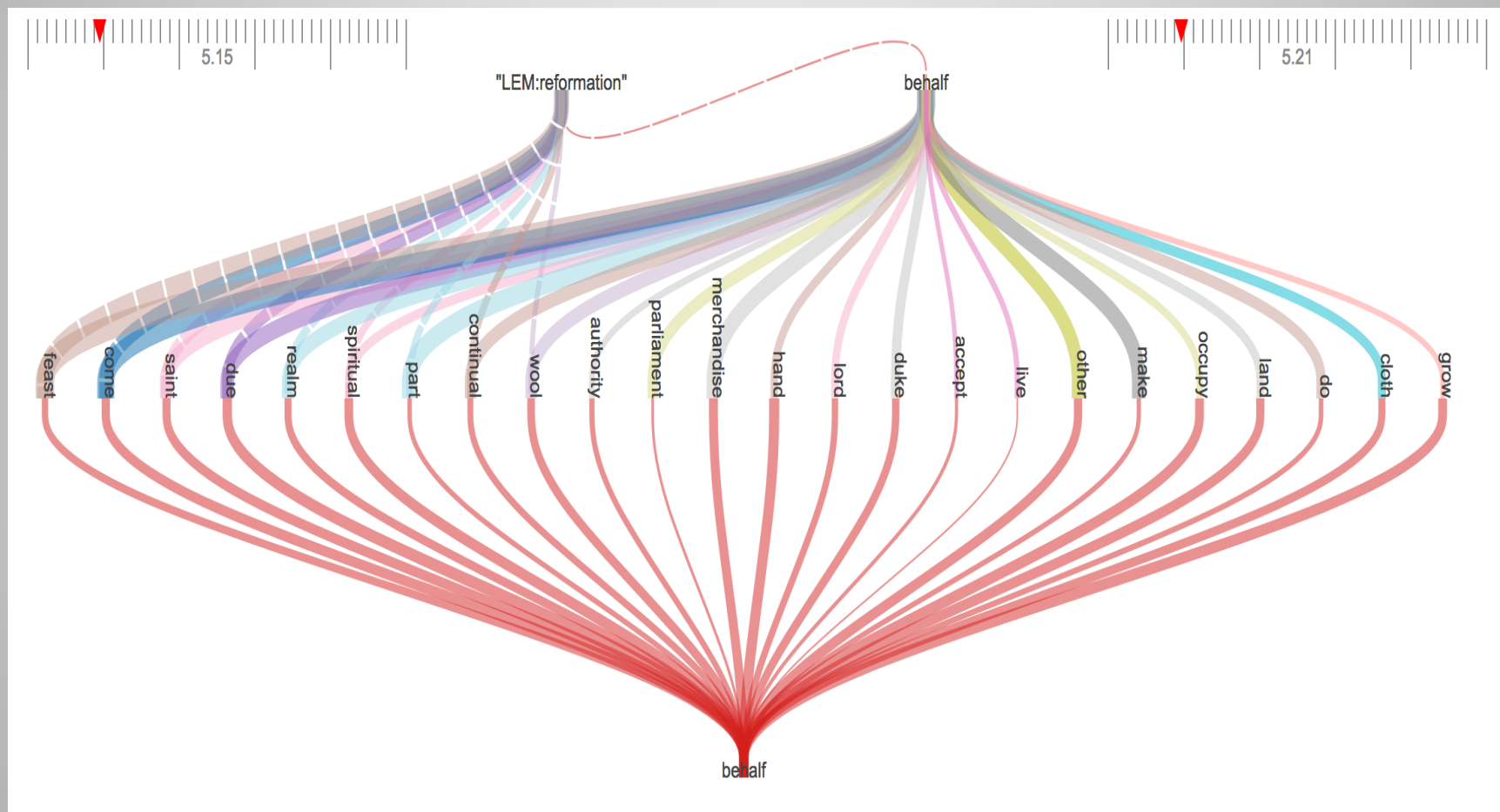
Lemme *Reformation*

Seuil de 5 à gauche

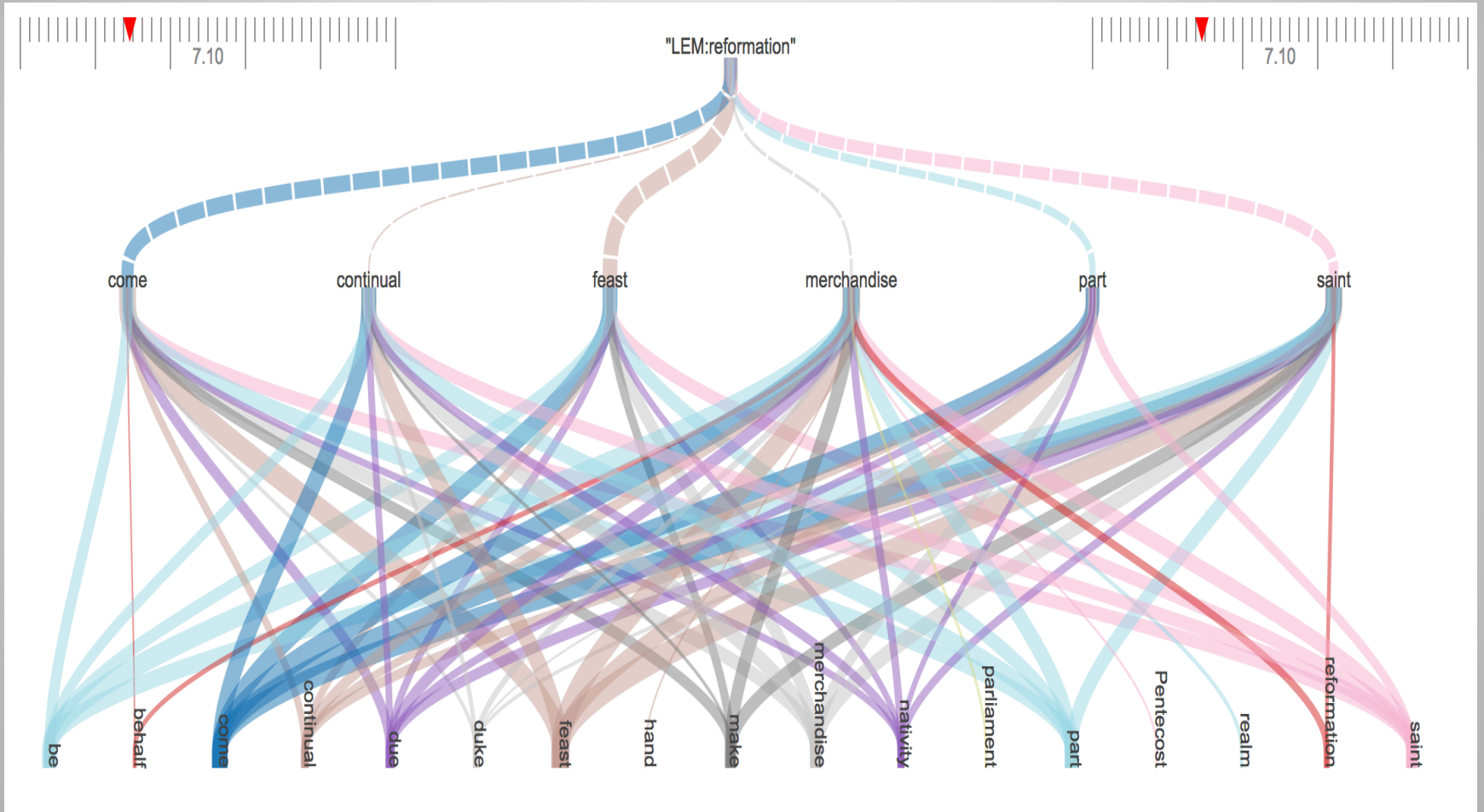


Reformation & Behalf

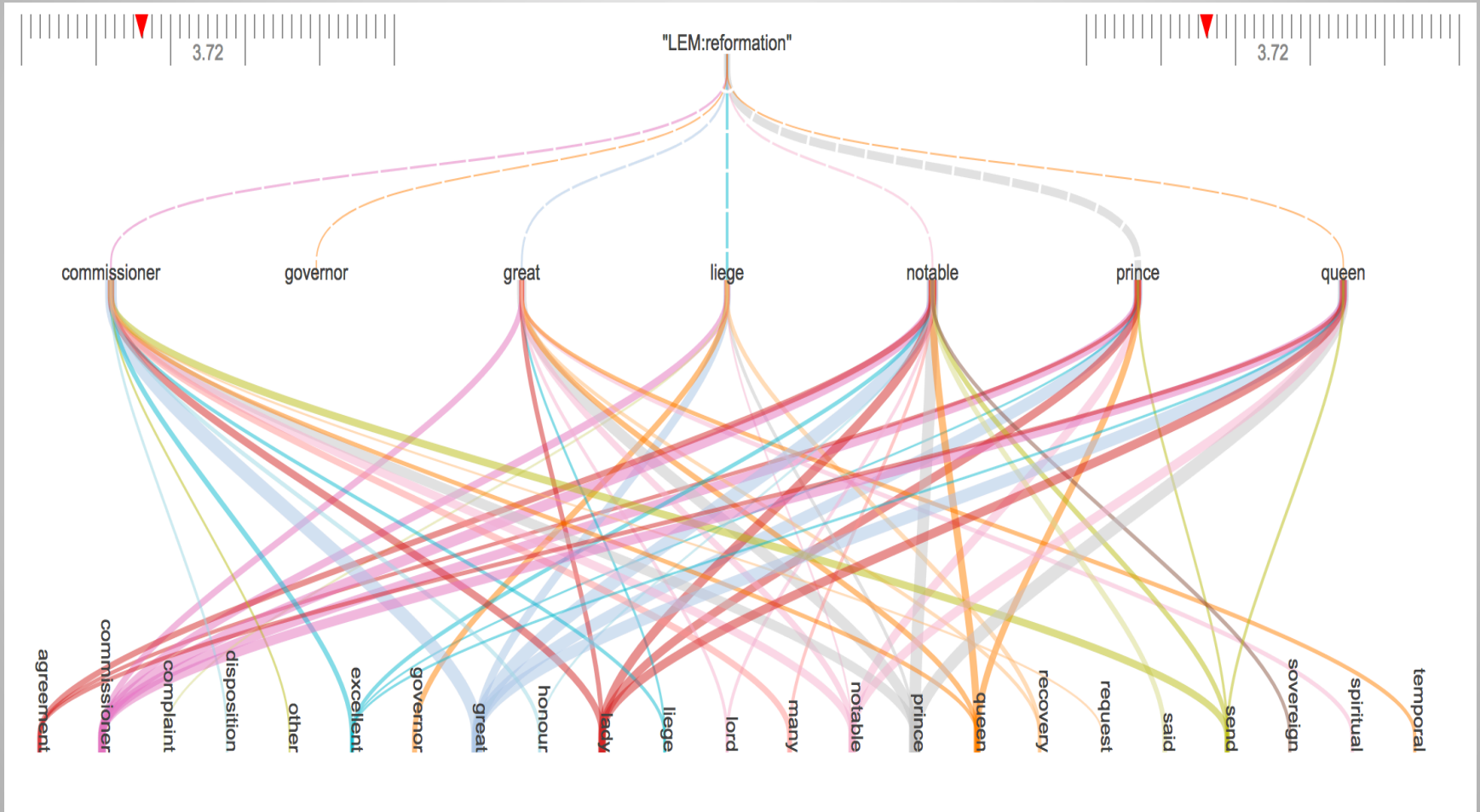
Seuil de 5 à gauche



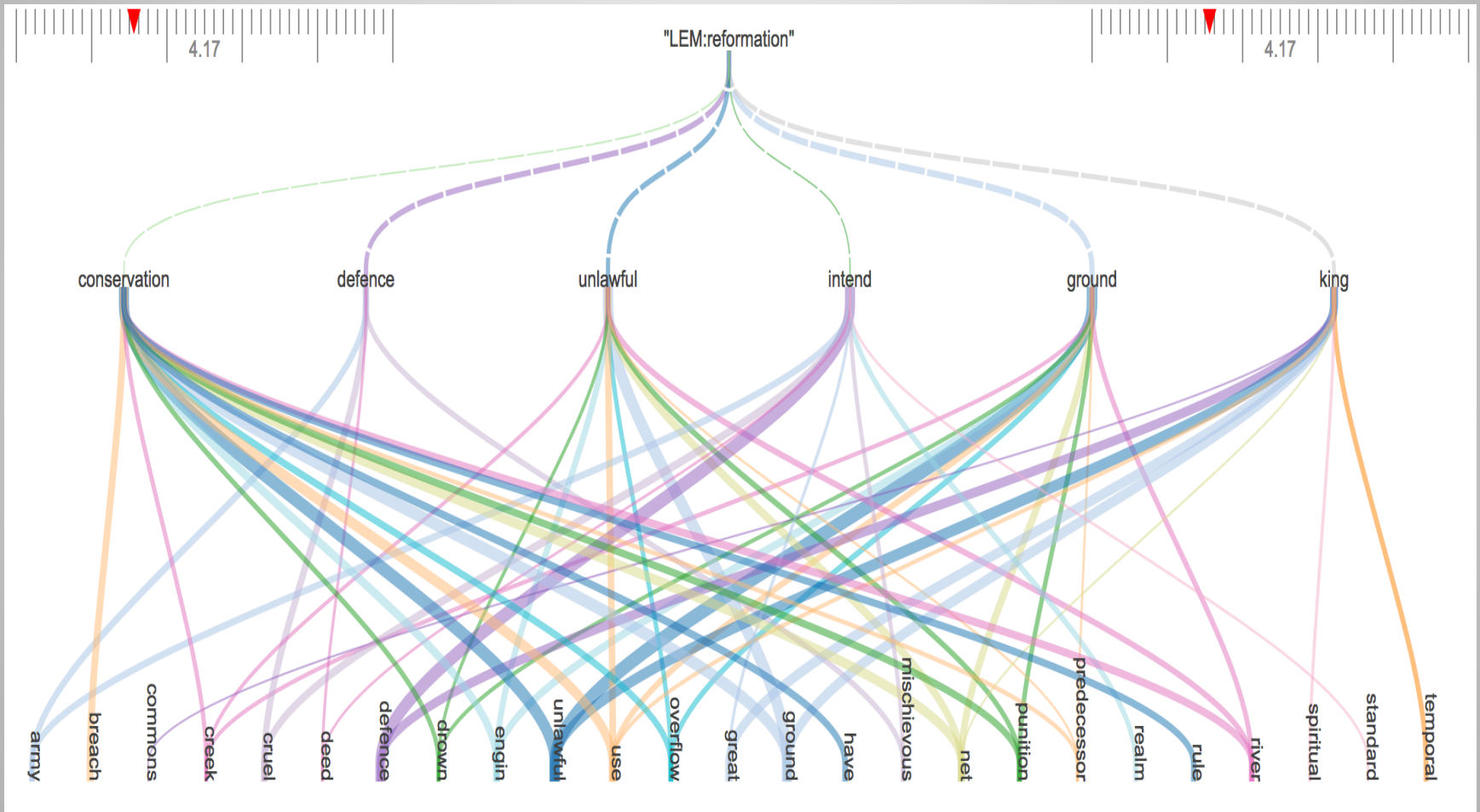
Reformation / Henry VI



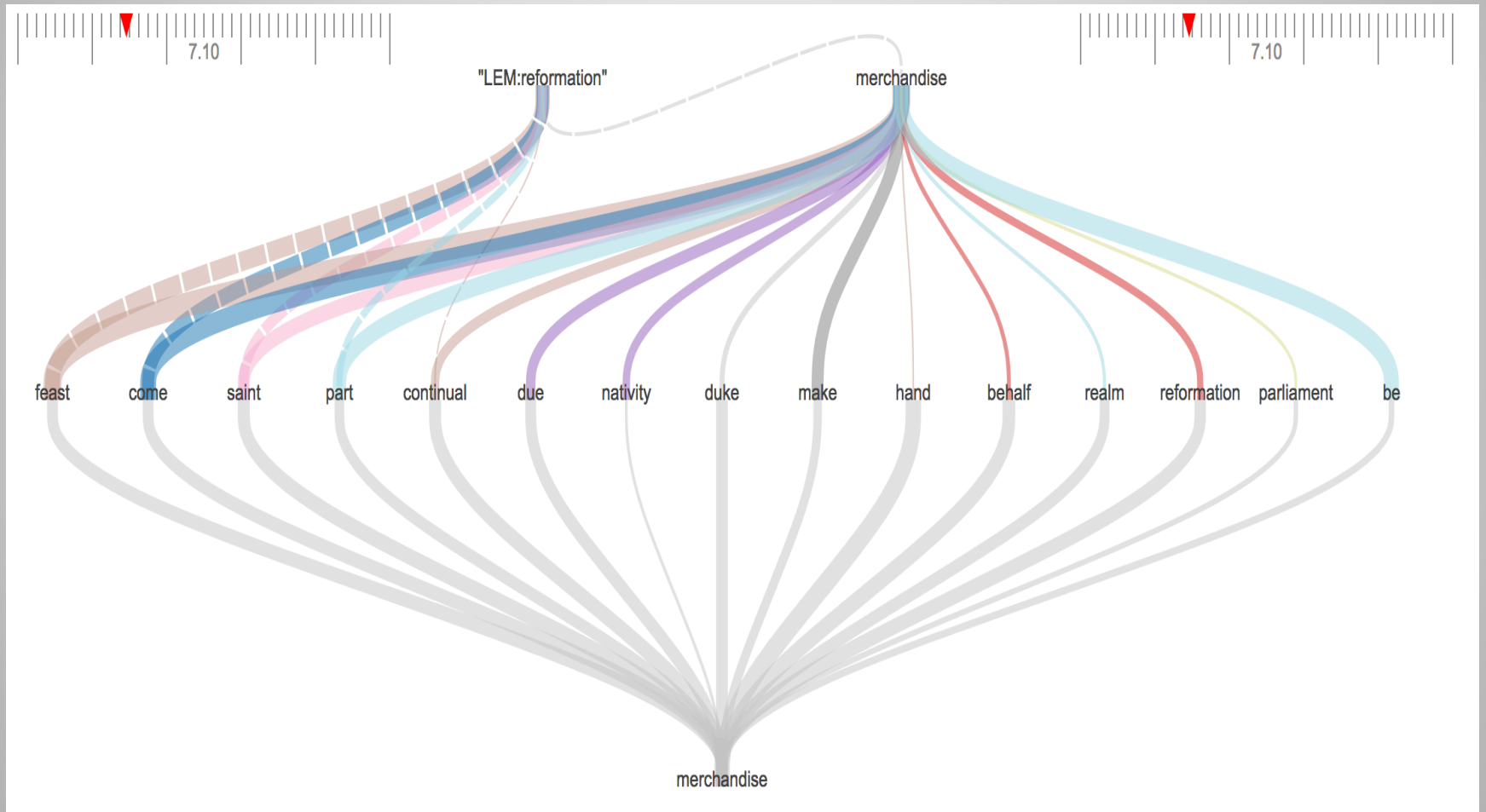
Reformation / Edward IV



Reformation / Henri VII



Reformation & merchandise / Henri VI



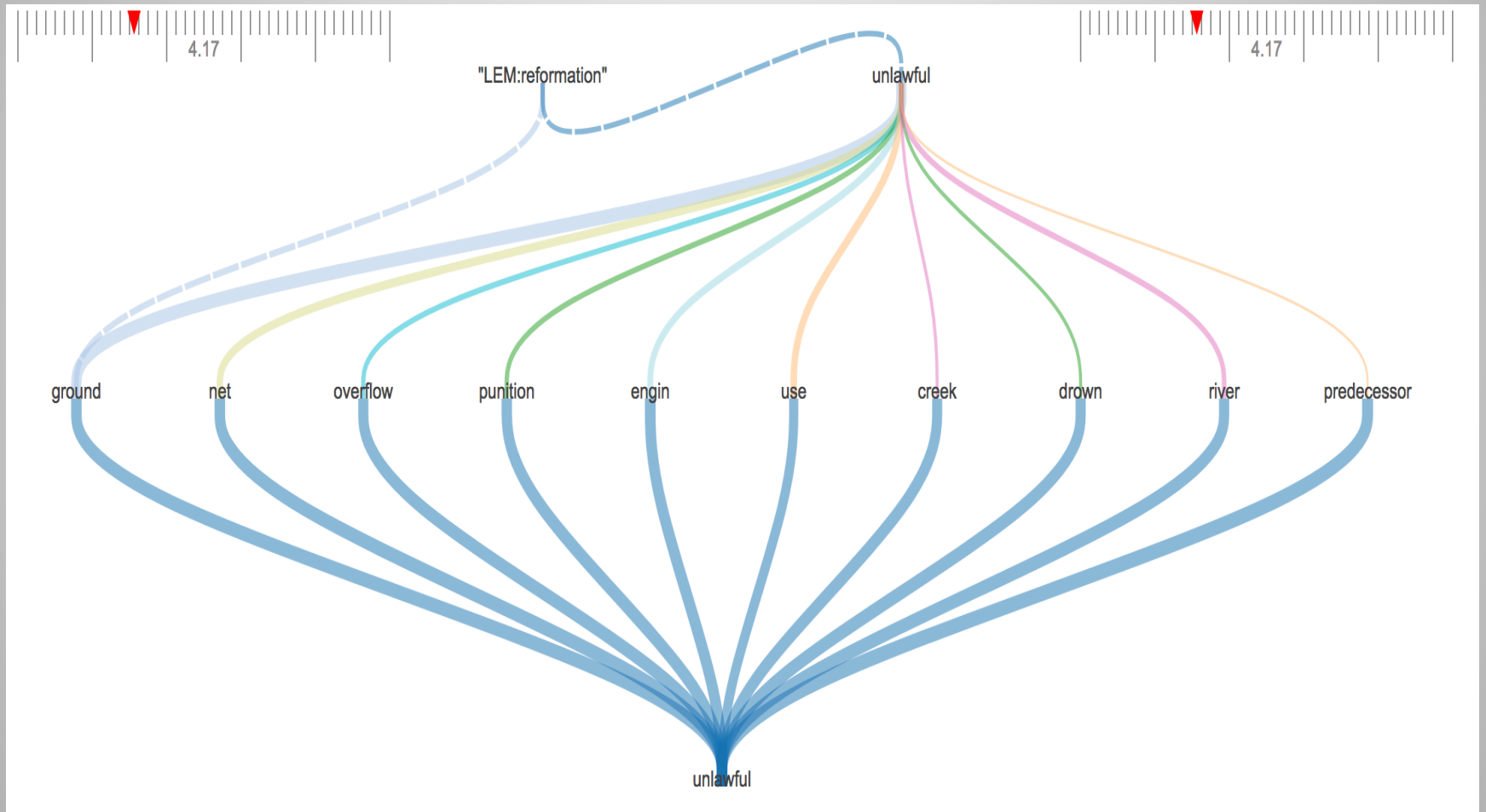
Pétition en faveur des *silkwomen* (juillet 1455)

Rolls of Parliament, v-308

[...] divers lombardes and other aliens
estraungers, ymagenyng to destroye þe same
craftes, and all such vertueux occupacions
for wymmen within þis lande, to thentent to
enriche them self and put such occupacions
to oþer landes, bring nowe daily into þis
lande wrought silk [...] to þe grete hurt of
all such as shall were or occupie the same,
and þe utter destruccion of all þe same
craftes and occupacions: the sufferaunce
wherof hath caused and is like to cause
grete ydelnes amongs yonge gentilwymmen
and oþer apprentices of þe same craftes
within þe said citee, and also leying down of
many good and notable housholdes...

Divers lombards et autres étrangers [sont
arrivés], apportent désormais
quotidiennement cette soie travaillée en
imaginant détruire les dits métiers, et toutes
les vertueuses occupations pour les femmes
dans cette terre, dans l'idée de s'enrichir et
déplacer ces occupations vers d'autres terres
[...] pour le plus mal de toutes celles qui
étaient occupées par cela et pour la
destruction totale des dits métiers et
occupations; cela a causé une grande
souffrance et va sans doute engendrer
l'oisiveté parmi les jeunes gentes dames et
d'autres apprentis des mêmes métiers au
sein de la dite cité, mettant également à bas
de nombreuses maisonnées, bonnes et
remarquables...

Reformation & unlawful / Henri VI



Nuage Lemme *Reformation*

"LEM:reformation"



Nuage Lemme *Reformation* Edward IV

"LEM:reformation"



Nuage Lemme *Reformation* Henry VII

"LEM:reformation"



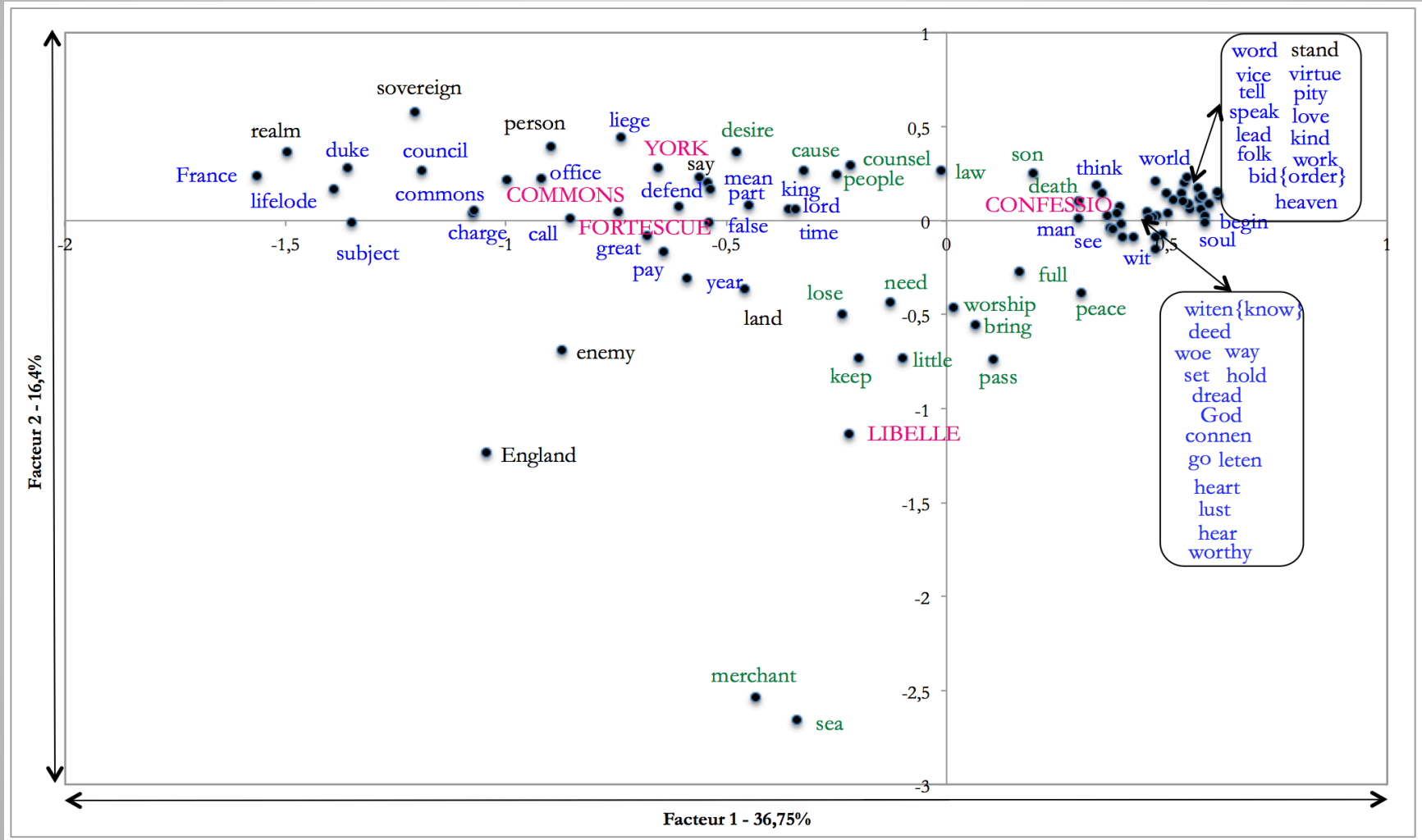
Corpus de textes réformateurs

Auteur	Texte ou groupe de textes	Date et provenance
John Gower	<i>Confessio amantis</i> , extraits	Années 1390 – Londres
Anon.	<i>Richard the Redeless</i>	1399-1400 – Londres ?
Anon.	<i>The Crowned King</i>	Vers 1415 – Londres ?
Anon.	Quelques poèmes du manuscrit Digby 102.	Années 1410 – Londres
Thomas Hoccleve	<i>Regement of Princes</i>	1411-1412 – Londres
Anon. (William Lynwood ?)	<i>Libelle of englyshe polycye</i>	v. 1436 – Londres
Anon.	Pétitions et plaintes des Communes et des révoltés de 1450	Années 1450 – Londres et Kent
Richard, duc d'York	Lettres et serment du duc Richard d'York	Années 1450
John Fortescue	<i>Example of Good Council</i>	1471 – Londres
John Fortescue	<i>The Governance of England</i>	1471-1475 – Londres

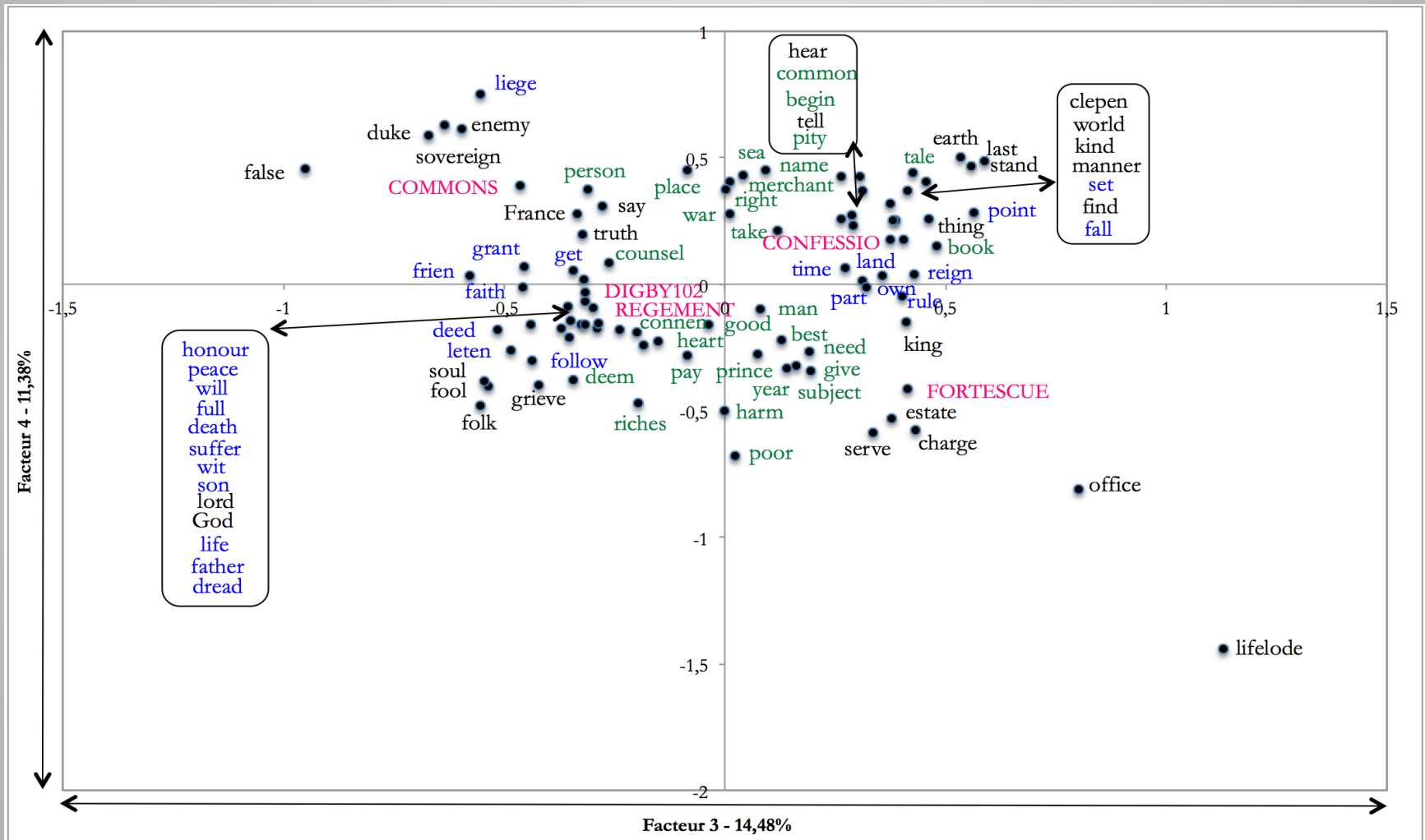
Taille du corpus

Formes totales	158218
Confessio	45832
Alliterative	9919
Regement	47804
Digby 102	11062
Libelle	10523
York	7291
Commons	8824
Fortescue	16963

AFC corpus TXM – Facteurs 1 & 2



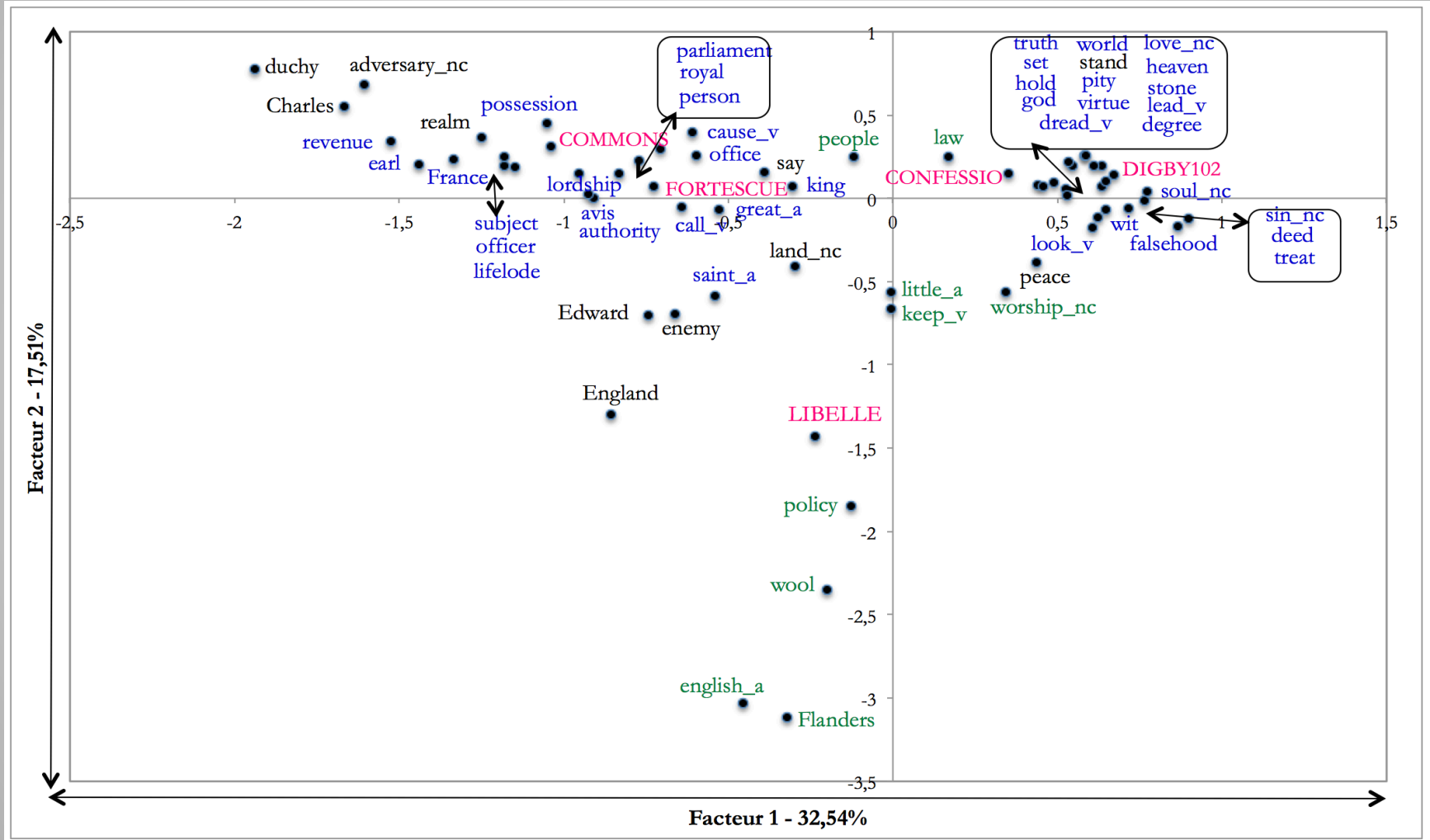
AFC corpus TXM – Facteurs 3 & 4



Les termes retenus pour l'AFC thématique

	Substantif	Verbe	Adjectif
crown	crown : 53	crown : 7	crowned : 4
govern_	governance : 68 governor : 14	govern : 48	—
justice	89	—	—
law	law : 264	—	lawful : 10
might	might : 74	—	myghty : 49
peace	202	—	—
power	73	—	—
profit	profit : 56	profit : 11	profitable : 7
right	right : 61	right : 6	right : 31 rightful : 10
rule	rule : 47	rule : 57	—

AFC thématique – Facteurs 1 & 2



AFC thématique – Facteurs 3 & 4

